

Madrid, 26 Diciembre 1933

Sr. Don Rafael Moragas
Ateneo Barcelonès
Barcelona

Mi muy querido amigo : Confirmando mi telefonema en el sentido de agradecer a los amigos Pablo Casals, Luis Millet, Lamote de Grignon, José Barberá y Dr. Augusto Pi Suñer, el honor de haberme otorgado su representación en el homenaje al maestro Arbós.- Se hizo solemne entrega del libro que encierra tantas valiosas adhesiones y la de la Generalidad, Gobierno de Cataluña y Municipio de Barcelona, en el acto del Homenaje. Pronuncié unas palabras y al justificar mi representación, leí en el mismo libro, y tal como allí viene el texto, traducido del telegrama que me habia mandado Ventura Gassol, rogandome representara al Presidente de la Generalidad y a su Gobierno. Recordarás que en el libro viene el telegrama encabezado con esta línea: "Texto traducido del telegrama, etc.". Comencé por esa línea la lectura y le de "traducido" en que yo no habia parado cuentan supo mal a algunos que protestaron de ello, del "traducido"

Esperé que los descontentos se calmaran -eran poquitos- y acabé de leer mis breves cuartillas, interrumpido por dos ovaciones y con otra nueva y grandiosa ovación al terminar, entregando al maestro Arbós, vuestro Libro y abrazándole.-

Ya comprenderás que mis palabras, dichas en vuestro nombre, eran amplisimas, comprensivas, fuera de toda acrimonia politica y llenas del espíritu más bien conciliador que es natural en mí y que, además, me parecía el único apropiado a una fiesta de cordialidad y de arte. Comprenderás tambien que te diga todo esto para contrarrestar el sobresalto que haya podido causaros la pequeña protesta al "traducido" -única que hubo- si alguien alude a ella en los periodicos. Apenas iniciada, se dió un Viva a Cataluña allí mismo por alguien del público; se calmó todo, y yo seguí como te he dicho. No debe, pues, hablarse siquiera del incidente. Yo lo he hecho en esta carta, por el deber que tengo de dar cuenta a mis mandatarios del cumplimiento de la misión con que me habían honrado. Lagente me atribuyó lo de "traducido" y si hubo repulsa breve, fué para mí nada más; bien es verdad que allí mi persona era lo de menos importancia.

Vuestro Libro y el modo de concebirlo y compaginarlo es una cosa seria, digna del maestro y digna de vosotros. Estuvo Arbós emocionadísimo. Habló tambien de vosotros y de Cataluña con todo el corazón, al dar las gracias. No olvidaré facilmente las emociones de aquella mañana y vuelvo a agradecer vuestra confianza y cariño, al escogermé para representaros.-

Mis recuerdos amistosos a todos los amigos admirados que en su carta me citas y para tí un abrazo más de tu incondicional

firmado: E. MARQUINA

E s c o p i a

Madrid, 26 Diciembre 1933

Sr. Don Rafael Moragas
Ateneo Barcelonès
Barcelona

Mi muy querido amigo : Confirmando mi telefonema en el sentido de agradecer a los amigos Pablo Casals, Luis Millet, Lamote de Grignon, José Barberá y Dr. Augusto Pi Suñer, el honor de haberme otorgado su representación en el homenaje al maestro Arbós.- Se hizo solemne entrega del libro que encierra tantas valiosas adhesiones y la de la Generalidad, Gobierno de Cataluña y Municipio de Barcelona, en el acto del Homenaje. Pronuncié unas palabras y al justificar mi representación, leí en el mismo libro, y tal como allí viene el texto, traducido del telegrama que me había mandado Ventura Gassol, rogandome representara al Presidente de la Generalidad y a su Gobierno. Recordarás que en el libro viene el telegrama encabezado con esta línea: "Texto traducido del telegrama, etc.". Comencé por esa línea la lectura y le de "traducido" en que yo no había parado cuentas supo mal a algunos que protestaron de ello, del "traducido". Esperé que los descontentos se calmaran -eran poquitos- y acabé de leer mis breves cuartillas, interrumpido por dos ovaciones y con otra nueva y grandiosa ovación al terminar, entreciendo al maestro Arbós, vuestro Libro y abrazándole.-

Ya comprenderás que mis palabras, dichas en vuestro nombre, eran amplísimas, comprensivas, fuera de toda acrimonia política y llenas del espíritu más bien conciliador que es natural en mí y que, además, me parecía el único apropiado a una fiesta de cordialidad y de arte. Comprenderás también que te diga todo esto para contrarrestar el sobresalto que haya podido causaros la pequeña protesta al "traducido" -única que hubo- si alguien alude a ella en los periódicos. Apenas iniciada, se dió un Viva a Cataluña allí mismo por alguien del público; se calmó todo, y yo seguí como te he dicho. No debe, pues, hablarse siquiera del incidente. Yo lo he hecho en esta carta, por el deber que tengo de dar cuenta a mis mandatarios del cumplimiento de la misión con que me habían honrado. Agente me atribuyó lo de "traducido" y si hubo repulsa breve, fué para mí nada más; bien es verdad que allí mi persona era lo de menos importancia.

Vuestro Libro y el modo de concebirlo y compaginarlo es una cosa seria, digna del maestro y digna de vosotros. Estuvo Arbós emocionadísimo. Habló también de vosotros y de Cataluña con todo el corazón, al dar las gracias. No olvidaré fácilmente las emociones de aquella mañana y vuelvo a agradecer vuestra confianza y cariño, al escogerme para representaros.-

Mis recuerdos amistosos a todos los amigos admirados que en su carta me citas y para tí un abrazo más de tu incondicional

firmado: E. MARQUINA

Madrid, 26 Diciembre 1933

Sr. Don Rafael Moragas
Ateneo Barcelonès
Barcelona

Mi muy querido amigo : Confirmando mi telefonema en el sentido de agradecer a los amigos Pablo Casals, Luis Millet, Lamote de Grignon, José Barberá y Dr. Augusto Pi Suñer, el honor de haberme otorgado su representación en el homenaje al maestro Arbós.- Se hizo solemne entrega del libro que encierra tantas valiosas adhesiones y la de la Generalidad, Gobierno de Cataluña y Municipio de Barcelona, en el acto del Homenaje. Pronuncié unas palabras y al justificar mi representación, leí en el mismo libro, y tal como allí viene el texto, traducido del telegrama que me había mandado Ventura Gassol, rogandome representara al Presidente de la Generalidad y a su Gobierno. Recordarás que en el libro viene el telegrama encabezado con esta línea: "Texto traducido del telegrama, etc.". Comparado cuenta mal a algunos que protestaron de ello, del "traducido". Esperé que los descontentos se calmaran -eran poquitos- y acabe de leer mis breves cuartillas, interrumpido por dos ovaciones y con otra nueva y grandiosa ovación al terminar, entregando al maestro Arbós, vuestro Libro y abrazándole.-

Ya comprenderás que mis palabras, dichas en vuestro nombre, eran amplísimas, comprensivas, fuera de toda acrimonia política y llenas del espíritu más bien conciliador que es natural en mí y que, además, me parecía el único apropiado a una fiesta de cordialidad y de arte. Comprenderás también que te diga todo esto para contrarrestar el sobresalto que haya podido causaros la pequeña protesta al "traducido" -única que hubo- si alguien alude a ella en los periódicos. Apenas iniciada, se dió un Viva a Cataluña allí mismo por alguien del público; se calmó todo, y yo seguí como te he dicho. No debe, pues, hablarse siquiera del incidente. Yo lo he hecho en esta carta, por el deber que tengo de dar cuenta a mis mandatarios del cumplimiento de la misión con que me habían honrado. Lagente me atribuyó lo de "traducido" y si hubo repulsa breve, fué para mí nada más; bien es verdad que allí mi persona era lo de menos importancia. Vuestro Libro y el modo de concebirlo y compaginarlo es una cosa seria, digna del maestro y digna de vosotros. Estuvo Arbós emocionadísimo. Habló también de vosotros y de Cataluña con todo el corazón, al dar las gracias. No olvidaré fácilmente las emociones de aquella mañana y volveré a agradecer vuestra confianza y cariño, al escogerme para representaros.-

Mis recuerdos amistosos a todos los amigos admirados que en su carta me citas y para tí un abrazo más de tu incondicional

Firmado: E. MARQUINA